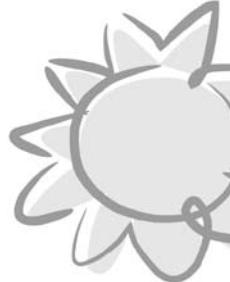




Guida alla scuola primaria dell'Empolese Valdelsa

Guide à l'école primaire
de l'Empolese Valdelsa

italiano - francese



Guida alla scuola primaria dell'Empolese Valdelsa



Guide à l'école primaire
de l'Empolese Valdelsa



Progetto e Coordinamento:
Centro Interculturale Empolese Valdelsa
(Agenzia per lo Sviluppo Empolese – Valdelsa)

Hanno collaborato alla realizzazione:

Irina Ersilia Aelenei
Jamila Cheqroune
Elisa Gori
Edlira Kaza
Sandra Masoni
Houda Mezgui
Haiyue Zheng

Traduzione del testo:
Edi Cecconi

Progetto Grafico:
Sandra Masoni

Stampa:
Industria Grafica Nuova Stampa - Montelupo Fiorentino

Finito di stampare _____ da _____

Informazioni:
Centro Interculturale Empolese Valdelsa
Via delle Fiascaie 12 - Empoli
telefono 057176650
info@centrointerculturale.it
www.centrointerculturale.it

La guida è stata realizzata con il contributo dei Comuni di: Capraia e Limite, Castelfiorentino, Cerreto Guidi, Certaldo, Empoli, Fucecchio, Gambassi Terme, Montaione, Montelupo Fiorentino, Montespertoli e Vinci

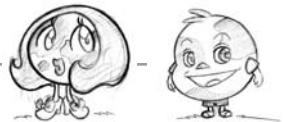
I contenuti sono una rielaborazione dei materiali e delle guide messe a disposizione dal Centro COME di Milano, che ringraziamo.

La versione elettronica è disponibile sul sito www.centrointerculturale.it



Guida alla scuola primaria dell'Empolese Valdelsa





Guide à l'école primaire de l'Empolese Valdelsa





Il progetto "Accoglienza, educazione linguistica e interculturale nelle scuole del Circondario Empolese Valdelsa" nasce per creare, insieme alle scuole, strumenti finalizzati ad accogliere gli studenti non italofoni e per sperimentare e diffondere pratiche e metodi didattici interculturali.

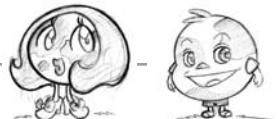
Nel corso degli anni, i risultati raggiunti, che si sono via via consolidati nel tempo, sono stati molti.

Adesso, ritenendo opportuno favorire un maggiore coinvolgimento delle famiglie, abbiamo ritenuto indispensabile realizzare una guida che fosse in grado di presentare i servizi scolastici del territorio così da permettere ai genitori di avere gli strumenti conoscitivi di base per facilitarli nell'avvicinamento e nel contatto con le scuole e con le istituzioni locali.

In questa guida sono contenute le indicazioni essenziali che riguardano le pratiche per l'iscrizione dei bambini nelle scuole, il funzionamento della scuola e la descrizione dei momenti di incontro tra la scuola e le famiglie, oltre ad un'appendice di comunicazioni bilingue per facilitare il rapporto di queste ultime con le istituzioni scolastiche.

Il lavoro fatto vuol essere un invito e un ulteriore passo verso un percorso, da fare insieme, per creare e rafforzare quel senso di prossimità tra le istituzioni (scuole e amministrazioni locali) e le famiglie.

Luciana Cappelli
Presidente del Circondario Empolese - Valdelsa



Le projet "*Accoglienza, educazione linguistica e interculturale nelle scuole del Circondario Empolese Valdelsa*" est né pour créer, avec les écoles, des instruments pour l'accueil des élèves non italophones et pour expérimenter et diffuser pratiques et méthodes didactiques interculturelles.

Au cours des années, plusieurs ont été les résultats obtenus, consolidés dans le temps.

Maintenant, en estimant nécessaire la majeure participation des familles, on a retenu indispensable de réaliser un guide pour présenter les services scolaires du territoire pour permettre aux familles d'avoir des instruments de connaissance de base pour les aider à s'approcher aux écoles et aux institutions locales.

Dans ce guide il y a les indications essentielles pour les démarches pour l'inscription des enfants aux écoles, le fonctionnement de l'école et la description des moments de rencontres entre l'école et la famille, ainsi qu'une appendice de communications bilingues pour aider le rapport entre les familles et les institutions scolaires.

Ce travail veut être une invitation et un pas vers un parcours, à parcourir ensemble, pour créer et renforcer le sens de proximité entre les institutions (écoles et administrations locales) et les familles.

Luciana Cappelli
Presidente del Circondario Empolese - Valdelsa



Indice degli argomenti

A. ISCRIZIONE dei BAMBINI A SCUOLA

- La scuola in Italia: Quanti anni dura la scuola in Italia?
- L'iscrizione a scuola: quando iscrivere i bambini a scuola e quali documenti servono
- Il calendario scolastico: durata, festività
- Che cosa è possibile scegliere nella scuola:
 - Tempo prolungato e moduli orari
 - Anticipare l'entrata e posticipare l'uscita da scuola
 - Il servizio di trasporto (il pulmino)
 - Il servizio mensa (refezione scolastica)
 - L'insegnamento della religione cattolica
- Quali sono gli aiuti alle famiglie

B. A SCUOLA

- Il personale scolastico (insegnanti, custodi, segretari, dirigente scolastico)
- Le materie insegnate
- Gite scolastiche e uscite didattiche
- La valutazione degli alunni (scheda di valutazione , portfolio delle competenze)
- Per il bambino che non sa l'italiano

C. LA SCUOLA E LA FAMIGLIA

- I colloqui con gli insegnanti
- Le assemblee di classe
- Gli organi collegiali
- Le comunicazione della scuola alla famiglia
- Le comunicazioni della famiglia alla scuola
- Le assenze

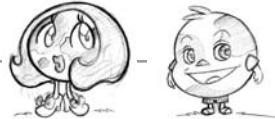
ALLEGATI

Guida ai materiali scolastici

Le scuole dell'Empolese – Valdelsa: indirizzi

Uffici e indirizzi utili

Traduzioni di comunicazioni della famiglia alla scuola



Index

A. INSCRIPTION DES ENFANTS À L'ÉCOLE

- L'école en Italie: Combien d'années durent l'école en Italie?
- L'inscription à l'école: quand inscrire les enfants à l'école et quels documents sont nécessaires
- Il calendrier scolaire: durée et festivités
- Qu'est ce qu'il est possible choisir dans l'école:
 - Plein Temps et modules horaires
 - Entrée anticipée et différée la sortie de l'école
 - Le service de transport (le car)
 - La cantine
 - L'enseignement de la religion catholique
- Les aides aux familles

B. A' L'ÉCOLE

- Le personnel scolaire (enseignants, gardiens, personnel du secrétariat, directeur scolaire)
- Les matières enseignées
- Excursions scolaires et visites
- L'évaluation des élèves (fiches d'évaluation, portefeuille de compétence)
- Pour l'enfant qui ne parle pas italien

C. L'ÉCOLE ET LA FAMILLE

- Entretiens avec les enseignants
- Les assemblées de classe
- Les organes collégiaux
- Les communications de l'école à la famille
- Les communications de la famille à l'école
- Les absences

PIÈCES ANNEXES

Guide aux matériaux scolaires

Les écoles de l'Empolese – Valdelsa: adresses et offres formatifs

Bureaux et adresses utiles

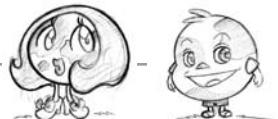
Traductions de communications de la famille à l'école (entretien avec l'enseignant, justification de l'absence, préavis de l'absence, demande de sortie anticipée /entrée différée (retardée), délégation pour retrait de l'élève, demande de déplacement à une autre classe, autorisation à la participation aux excursions).



Negli ultimi anni nel territorio dell’empolese – valdelsa, si è verificato un progressivo aumento delle presenze di bambini di madrelingua non italiana nelle scuole. Gli 11 Comuni del Circondario Empolese – Valdelsa e le istituzioni scolastiche lavorano da anni sui temi dell’accoglienza degli alunni non italofoni nelle scuole del territorio.

All’interno di tale prospettiva nel 2004, è stato costituito il Centro Interculturale Empolese- Valdelsa allo scopo di coordinare e razionalizzare gli interventi preesistenti in materia. Il Centro funziona come punto di riferimento del territorio per la realizzazione nel sistema scolastico di un modello educativo di tipo accogliente e interculturale. Il Centro, insieme alle scuole, ogni anno progetta interventi rivolti ai bambini di madrelingua non italiana in tutte le scuole primarie e secondarie di primo grado del territorio; tra le principali attività, si segnalano: i laboratori di sostegno e potenziamento delle competenze linguistiche, la produzione di materiali didattici specifici per i vari livelli di competenza in italiano, la comunicazione tra la scuola e le famiglie, la mediazione linguistico – culturale, la formazione e aggiornamento del personale scolastico sui temi dell’intercultura e della didattica dell’italiano come seconda lingua.

Tutte le scuole del territorio hanno adottato un Protocollo di accoglienza che contiene criteri, principi, indicazioni riguardanti l’iscrizione e l’inserimento degli alunni non italofoni, definisce compiti e ruoli degli operatori scolastici e traccia le diverse possibili fasi dell’accoglienza.



Au cours des dernières années sur le territoire de l'Empolese-Valdelsa on a eu une augmentation progressive de la présence d'enfants de langue mère non italienne dans les écoles. Les 11 Mairies du Circondario Empolese Valdelsa et les institutions scolaires travaillent depuis des années sur les thèmes de l'accueil des élèves non italophone.

A l'intérieur de cette prospective en 2004, a été constitué le Centre Interculturel Empolese - Valdelsa afin de coordonner et rationaliser les interventions préexistantes en matière. Le Centre fonctionne comme point de repère sur le territoire pour la réalisation dans le système scolaire d'un modèle éducatif accueillant et interculturel. Le Centre, avec les écoles, chaque année projette interventions pour les enfants non de langue mère italienne, dans toutes les écoles primaires et secondaires de premier degré du territoire; on signale les principales activités: les laboratoires de soutiens et améliorations de compétence linguistique, la production de matériaux didactiques spécifiques pour les différents niveaux de compétence en italien, la communication entre l'école et la famille, la médiation linguistique – culturelle, la formation et la mise à jour du personnel scolaire sur les thèmes de l'interculture et de la didactique de l'italien comme deuxième langue.

Toutes les écoles du territoire ont adopté un Protocole d'accueil concernant les critères, les principes et les indications de l'inscription et l'intégration des élèves non italophone, et il définit les devoirs et les rôles des opérateurs scolaires et marque les différentes phases possibles de l'accueil.



Iscrizione dei bambini a scuola

IL SISTEMA SCOLASTICO IN ITALIA

CON LE RIFORME SCOLASTICHE DEGLI ULTIMI ANNI IN ITALIA, GLI ANNI DI ISTRUZIONE OBBLIGATORIA SONO 10, DAL SESTO AL SEDICESIMO ANNO DI ETÀ. PER UNIFORMARSI ALLE NORME IN VIGORE NELLA MAGGIORANZA DEI PAESI EUROPEI, L'OBBLIGO DI FREQUENZA DI ATTIVITÀ FORMATIVE È FISSATO AL COMPIMENTO DEL DICIOTTESIMO ANNO DI ETÀ.

DA 0 A 3 ANNI: NIDO D'INFANZIA

DA 3 A 5 ANNI: SCUOLA D'INFANZIA

DA 6 A 11 ANNI: SCUOLA PRIMARIA

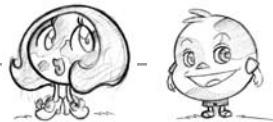
DA 11 A 14 ANNI: SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO

OLTRE 14 ANNI: SCUOLA SECONDARIA DI SECONDO GRADO

UNIVERSITÀ

Nota: le scuole statali sono gratuite, le scuole paritarie sono scuole private riconosciute dallo stato, in genere non gratuite.

In allegato (pag. 41) l'elenco delle scuole presenti sul territorio Empolese – Valdelsa.



Inscription des enfants à l'école

LE SYSTÈME SCOLAIRE EN ITALIE

AVEC LES RÉFORMES SCOLAIRES DES DERNIÈRES ANNÉES EN ITALIE, LES ANNÉES D'OBIGATION SCOLAIRE SONT 10, DÉS L'ÂGE DE 6 ANS JUSQU'À L'ÂGE DE 16 ANS. POUR SE METTRE EN LIGNE AVEC LES LOIS EN VIGUEUR DANS LA PLUS PART DES PAYS EUROPÉENS, L'OBLIGATION DE FRÉQUENCE DES ACTIVITÉS FORMATIVES EST FIXÉE À L'ÂGE DE 18 ANS.

DE 0 À 3 ANS: CRÈCHE

DE 3 À 5 ANS: ÉCOLE MATERNELLE

DE 6 À 11 ANS: ÉCOLE PRIMAIRE

DE 11 À 14 ANS: ÉCOLE SECONDAIRE DU 1[°] DEGRÉ

APRÈS 14 ANS : ÉCOLE SECONDAIRE DU 2[°] DEGRÉ

UNIVERSITÉ

Note: les écoles publiques sont gratuites, les écoles reconnues par l'État sont des écoles privées reconnus par l'État mais, en général ne sont pas gratuites.

Annexe (page 41) liste des écoles du territoire Empolese – Valdelsa.



L'ISCRIZIONE A SCUOLA

I BAMBINI CHE COMPIONO 6 ANNI ENTRO IL 31 AGOSTO DEVONO ESSERE ISCRITTI ALLA CLASSE PRIMA E QUELLO STESSO SETTEMBRE INIZIANO L'ANNO SCOLASTICO.

LA FAMIGLIA PUÒ SCEGLIERE DI ISCRIVERE A SCUOLA I BAMBINI ANCHE A 5 ANNI E MEZZO (OVVERO SE COMPIONO 6 ANNI ENTRO IL 30 APRILE DELL'ANNO SUCCESSIVO A QUELLO DELL'ISCRIZIONE).

SE IL BAMBINO È GIÀ IN ITALIA O SE STA PER ARRIVARE, L'ISCRIZIONE VA FATTA NEL GENNAIO PRECEDENTE L'INIZIO DELL'ANNO SCOLASTICO.

IN QUALSIASI MOMENTO I BAMBINI ARRIVINO IN ITALIA, HANNO IL DIRITTO E IL DOVERE DI ANDARE A SCUOLA E QUINDI POSSONO ESSERE ISCRITTI ANCHE A ANNO SCOLASTICO GIÀ INIZIATO.

PER AVERE INFORMAZIONI SU COME ISCRIVERE I BAMBINI A SCUOLA, LE FAMIGLIE DEVONO CONTATTARE LA SEGRETERIA DELLA SCUOLA.

I DOCUMENTI NECESSARI PER L'ISCRIZIONE:

PER ISCRIVERE IL BAMBINO A SCUOLA IL GENITORE DEVE COMPILEARE IL MODULO D'ISCRIZIONE FORNITO DALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA E RESTITUIRLO INSIEME A

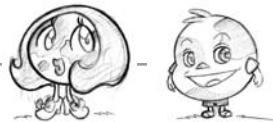
- Certificato di nascita del bambino;
- Certificato di vaccinazione;
- Dichiarazione della scuola frequentata nel paese di origine

Se il genitore non possiede il certificato di nascita e la dichiarazione della scuola frequentata, può dichiarare sotto la propria responsabilità il giorno in cui il bambino è nato e la classe frequentata nel paese di provenienza.

Se il genitore non possiede il Certificato di vaccinazione, deve rivolgersi al medico. Per iscriversi al servizio sanitario e avere il medico gratuitamente, rivolgetevi all'Ufficio della ASL del vostro Comune (in allegato trovate l'elenco con gli indirizzi degli uffici della ASL sul territorio Empolese – Valdelsa (pag.41).



ATTENZIONE!! AI FINI DELL'ISCRIZIONE NON È NECESSARIO CHE IL BAMBINO SIA IN POSSESSO DEL PERMESSO DI SOGGIORNO. LA SCUOLA È UN DIRITTO – DOVERE PER TUTTI I BAMBINI PRESENTI SUL TERRITORIO ITALIANO (secondo la normativa vigente: ART. 34 della Costituzione Italiana, ART.28 Convenzione Internazionale sui Diritti dell'Infanzia dell'Onu, legge 40 del 6 marzo 1998, Decreto legilativo 76 del 2005)



INSCRIPTION À L'ÉCOLE

LES ENFANTS ÂGÉS DE 6 ANS AVANT LE 31 AOÛT DOIVENT ÊTRE INSCRIT À LA PREMIÈRE CLASSE ET AU MOIS DE SEPTEMBRE DE LA MÊME ANNÉE COMMENCER L'ANNÉE SCOLAIRE. LES PARENTS PEUVENT CHOISIR D'INSCRIRE LEURS ENFANTS MÊME ÂGÉS DE 5 ANS ET DEMI, S'ils AURONT 6 ANS AVANT LE 30 AVRIL DE L'ANNÉE SUCCESSIVE À CELLE D'INSCRIPTION.

SI L'ENFANT EST DÉJÀ EN ITALIE OU SUR LE POINT D'ARRIVER, L'INSCRIPTION DOIT ÊTRE FAITE LE JANVIER PRÉCÉDENT LE DÉBUT DE L'ANNÉE SCOLAIRE. A' N'IMPORTE QUEL MOMENT LES ENFANTS QUI ARRIVENT EN ITALIE ONT LE DROIT ET LE DEVOIR D'ALLER À L'ÉCOLE ET DONC PEUVENT ÊTRE INSCRIT MÊME À ANNÉE DÉJÀ COMMENCÉE (AU COURS DE L'ANNÉE SCOLAIRE). POUR AVOIR INFORMATION SUR COMMENT INSCRIRE LES ENFANT À L'ÉCOLE LES FAMILLES DOIVENT CONTACTER LE SECRÉTARIAT DE L'ÉCOLE.

DOCUMENTS NECESSAIRES POUR L'INSCRIPTION:

POUR INSCRIRE L'ENFANT À L'ÉCOLE LES PARENTS DOIVENT REMPLIR LE FORMULAIRE (DEMANDE) D'INSCRIPTION LIVRÉ PAR LE SECRÉTARIAT DE L'ÉCOLE ET LE RAMENÉ À L'ÉCOLE MÊME AVEC

- acte de naissance de l'enfant;
- le certificat de vaccination
- les documents concernant l'école suivie dans le pays de provenance ou l'autorisation d'une autre école italienne.

Si les parents ne possèdent pas l'acte de naissance et les documents de l'école fréquentée, ils peuvent déclarer sous leur propre responsabilité le nom et prénom de l'enfant, sa date de naissance et la classe fréquentée dans le pays de provenance ou combien d'années il a déjà suivies (auto-certification).

Si les parents ne possèdent pas le carnet de vaccinations ils doivent s'adresser au médecin. Pour s'inscrire au service Sanitaire et avoir le médecin gratuitement, s'adresser aux bureaux de l' ASL (Société Sanitaire Locale). (annexe vous trouvent la liste des adresses des bureaux de l'Asl sur le territoire Empolese-Valdelsa (page 41)



ATTENTION!! POUR L'INSCRIPTION IL N'EST PAS NECESSAIRE QUE L'ENFANT POSSEDE LE PERMIS DE SEJOUR. L'ÉCOLE EST UN DROIT-DEVOIR POUR TOUS LES ENFANTS SUR LE TERRITOIRE ITALIEN (selon la loi en vigueur: ART. 34 de la Constitution Italienne, ART.28 Convention Internationale pour les Droits de l'enfance de l'ONU, loi 40 du 6 mars 1998, Décret Législatif 76 de 2005)



CHE COSA È POSSIBILE SCEGLIERE NELLA SCUOLA

AL MOMENTO DELL'ISCRIZIONE I GENITORI POSSONO SCEGLIERE:

IL TEMPO PROLUNGATO O ALTRI MODULI ORARI (SCUOLA PRIMARIA)

I GENITORI POSSONO SCEGLIERE TRA VARIE POSSIBILITÀ DI ORARIO. LA PRINCIPALE DISTINZIONE È TRA:

- **CLASSE A TEMPO PROLUNGATO:** da lunedì a venerdì dalle 8.30 alle 16.30 per un totale di 40 ore di scuola settimanali

- **ALTRÉ POSSIBILITÀ DI ORARIO** proposte dalla scuola per un totale non inferiore a 27 ore di scuola settimanali.

A METÀ DELLA MATTINA, C'È UN INTERVALLO FRA LE LEZIONI IN CUI I BAMBINI MANGIANO UNA MERENDA PORTATA DA CASA.

NEI GIORNI IN CUI I BAMBINI SI FERMANO A SCUOLA IL POMERIGGIO POSSONO MANGIARE ALLA MENSA DELLA SCUOLA.

ALLA FINE DELLE LEZIONI I BAMBINI POSSONO USCIRE DA SCUOLA SOLO SE CI SONO I GENITORI A PRENDERLI O SE CI SONO ALTRI ADULTI DELEGATI DAI GENITORI (vedi modelli di comunicazione a pag. 39).

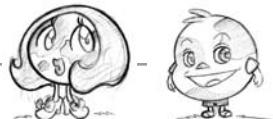
ENTRATA ANTICIPATA

I GENITORI POSSONO CHIEDERE CHE IL BAMBINO ENTRI A SCUOLA PRIMA DELL'INIZIO DELLE LEZIONI (PRESCUOLA). PER AVERE INFORMAZIONI SULLE MODALITÀ DEL SERVIZIO RIVOLGERSI ALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA.

TRASPORTO SCOLASTICO (PULMINO)

LA FAMIGLIA PUÒ RICHIEDERE IL SERVIZIO DI TRASPORTO TRA L'ABITAZIONE E LA SCUOLA. PER AVERE INFORMAZIONI SUL SERVIZIO E RITIRARE I MODULI PER LA RICHIESTA DEL SERVIZIO È NECESSARIO RIVOLGERSI ALL'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE.

È possibile ottenere l'esonero dal pagamento del servizio di trasporto scolastico (vedi pag. 20).



QU' EST-CE QU'IL EST POSSIBLE CHOISIR DANS L'ÉCOLE

AU MOMENT DE L'INSCRIPTION LES PARENTS PEUVENT CHOISIR:

LE TEMPS PROLONGÉ (PLEIN TEMPS) OU AUTRES «MODULES HORAIRES» (ÉCOLE PRIMAIRE)

LES PARENTS PEUVENT CHOISIR ENTRE LES DIFFÉRENTES POSSIBILITÉS D'HORAIRES. LA PRINCIPALE DISTINCTION EST ENTRE:

- CLASSE À TEMPS PROLONGÉ (plein temps): du lundi au vendredi de 8h.30 à 16h.30 pour un total de 40 heures d'école par semaine

- AUTRES POSSIBILITÉS D'HORAIRE proposées par l'école pour un total non inférieur à 27 heures par semaine.

À MI MATINÉE, IL Y A UNE RÉCRÉATION ENTRE LES LEÇONS AU COURS DE LAQUELLE LES ENFANTS MANGENT LEUR GOÛTER QU'ils APPORTENT DE LA MAISON.

PENDANT LES JOURS OÙ LES ENFANTS RESTENT À L'ÉCOLE L'APRÈS-MIDI ILS PEUVENT MANGER À LA CANTINE DE L'ÉCOLE.

A' LA FIN DES COURS LES ENFANTS PEUVENT SORTIR DE L'ÉCOLE SEULEMENT SI UN DES DEUX PARENTS OU UN DÉLÉGUÉ PAR LES PARENTS VIENS LES CHERCHER (voir modèle de communication annexe à page 39).

ENTRÉE ANTICIPÉE

LES PARENTS PEUVENT DEMANDER QUE LES ENFANTS RENTRENT À L'ÉCOLE AVANT LE DÈBUT DES COURS (PRES-ÉCOLE). POUR AVOIR PLUS D'INFORMATIONS SUR LES MODALITÉS DU SERVICE S'ADRESSER AU SECRÉTARIAT DE L'ÉCOLE.

TRANSPORT SCOLAIRE (CAR)

LA FAMILLE PEUT DEMANDER LE SERVICE DE TRANSPORT ENTRE L'HABITATION ET L'ÉCOLE. POUR AVOIR PLUS D'INFORMATIONS SUR LE SERVICE ET POUR RETIRER LES FORMULAIRES POUR LA DEMANDE DU SERVICE EST NECESSAIRE S'ADRESSER AU BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE.

C'est possible obtenir exonération du paiement du service de transport scolaire (voir page 21)



SERVIZIO MENSA (REFEZIONE SCOLASTICA)

IL SERVIZIO MENSA È PRESENTE IN TUTTE LE SCUOLE PRIMARIE NEI GIORNI IN CUI I BAMBINI SI FERMANO A SCUOLA ANCHE NEL POMERIGGIO.

SE PER MOTIVI RELIGIOSI O DI SALUTE IL VOSTRO BAMBINO NON DEVE MANGIARE ALCUNI ALIMENTI POTETE CHIEDERE UNA VARIAZIONE DEL MENÙ: PER OTTENERE UNA DIETA PER MOTIVI DI SALUTE È NECESSARIO IL CERTIFICATO DEL MEDICO; PER OTTENERE UNA DIETA PER MOTIVI RELIGIOSI È NECESSARIA UNA DICHIARAZIONE DEI GENITORI DA PRESENTARE ALLA SEGRETERIA DELLA SCUOLA.

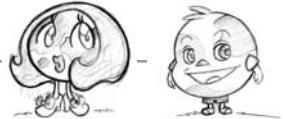
NON È NECESSARIO ISCRIVERSI AL SERVIZIO MENSA, LA FAMIGLIA RICEVERÀ OGNI DUE MESI UN BOLLETTINO POSTALE PER IL PAGAMENTO DEI PASTI CONSUMATI.

È possibile ottenere l'esonero dal pagamento del servizio mensa (vedi pag. 20).

L'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA

PER DUE ORE ALLA SETTIMANA NELLE SCUOLE PRIMARIE È PREVISTO L'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA. AL MOMENTO DELL'ISCRIZIONE I GENITORI DEVONO INDICARE SE INTENDONO "AVVALERSI" O "NON AVVALERSI" DELL'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA (modulo per l'esercizio del diritto di scegliere se avvalersi o no dell'insegnamento della religione cattolica).

IN ALTERNATIVA ALLA RELIGIONE CATTOLICA, LE SCUOLE ORGANIZZANO ATTIVITÀ DIDATTICHE FORMATIVE.



SERVICE CANTINE

LE SERVICE CANTINE EST PRÉSENT DANS TOUTES LES ÉCOLES PRIMAIRES LES JOURS OÙ LES ENFANTS RESTENT À L'ÉCOLE MÊME L'APRÈS-MIDI. SI POUR DES RAISONS DE SANTÉ OU RELIGIEUSES VOTRE ENFANT NE DOIT PAS MANGER CERTAINS ALIMENTS VOUS POUVEZ DEMANDER UNE VARIATION DU MENU: POUR OBTENIR UNE VARIATION POUR DES RAISONS DE SANTÉ IL EST NÉCESSAIRE LE CERTIFICAT DU MÉDECIN. POUR OBTENIR UNE DIÈTE POUR DES RAISONS RELIGIEUSES IL EST NÉCESSAIRE UNE DECLARATION DES PARENTS À PRÉSENTER AU SECRÉTARIAT DE L'ÉCOLE. IL N'EST PAS NÉCESSAIRE S'INSCRIRE AU SERVICE CANTINE, LA FAMILLE RECEVRA TOUS LES DEUX MOIS UN BULLETIN POSTAL POUR LE PAIEMENT DES REPAS CONSOMMÉS.

C'est possible obtenir exonération du paiement du service cantine (voir page 21).

L'ENSEIGNEMENT DE LA RELIGION CATHOLIQUE

DANS LES ÉCOLES PRIMAIRES EST PRÉVU L'ENSEIGNEMENT DE LA RELIGION CATHOLIQUE DEUX HEURES PAR SEMAINE. AU MOMENT DE L'INSCRIPTION LES PARENTS DOIVENT INDICHER S'ils VEULENT FAIRE FRÉQUENTER LE COUR DE RELIGION CATHOLIQUE OU NON (formulaire pour exercer le droit de choisir la fréquence ou non du cours de religion).

ALTERNATIVEMENT AU COUR DE RELIGION CATHOLIQUE LES ÉCOLES ORGANISENT ACTIVITÉS DIDACTIQUES DE FORMATION.

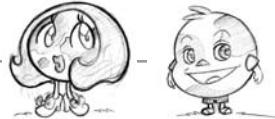


QUALI SONO LE SPESE E QUALI GLI AIUTI ALLE FAMIGLIE

LA SCUOLA PRIMARIA STATALE È GRATUITA.
LE FAMIGLIE DEVONO PROVVEDERE ALL'ACQUISTO DEI MATERIALI SCOLASTICI INDICATI DAGLI INSEGNANTI.
I SERVIZI DI MENSA, DEL TRASPORTO SCOLASTICO, DI PRESCUOLA SONO A PAGAMENTO E SONO FORNITI DAI COMUNI, CHE INVIANO A CASA DEL BAMBINO UN BOLLETTINO POSTALE (MENSILMENTE O BIMESTRALMENTE).



È POSSIBILE OTTENERE LA RIDUZIONE O L'ESONERO DAL PAGAMENTO FACENDONE RICHIESTA ALL'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE, PRESENTANDO L'ATTESTAZIONE ISEE (riguardante la situazione economica della famiglia).
I COMUNI METTONO A DISPOSIZIONE BUONI PER L'ACQUISTO DEI LIBRI E BORSE DI STUDIO PER I BAMBINI. LA RICHIESTA DEVE ESSERE FATTA A INIZIO ANNO SCOLASTICO (SETTEMBRE) PRESSO L'UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE.



QUELLES SONT LES DÉPENSES ET QUELS SONT LES AIDES AUX FAMILLES

L'ÉCOLE PRIMAIRE PUBLIQUE EST GRATUITE.

LES FAMILLES DOIVENT ACHETER LES MATERIEUX SCOLAIRES INDIQUES PAR LES ENSEIGNANTS.

LES SERVICES DE CANTINE, TRANSPORT ET PRES-ÉCOLE SONT PAYANT ET CEUX-CI SONT FOURNIS PAR LA MAIRIE, LAQUELLE ENVOIE DIRECTEMENT CHEZ LES ENFANTS LE BULLETIN POSTAL (CHAQUE MOIS OU TOUS LES DEUX MOIS).



IL EST POSSIBLE OBTENIR LA REDUCTION OU L'EXONÉRATION DU PAIEMENT À TRAVERS UNE DEMANDE AU BUREAU (concernant la situation économique de la famille).

LES MAIRIES METTENT À DISPOSITION DES BONS D'ACHAT POUR LES LIVRES ET DES BOURSSES D'ÉTUDE POUR LES ENFANTS. LA DEMANDE DOIT ÊTRE PRÉSENTÉE AU DÉBUT DE L'ANNÉE SCOLAIRE (SEPTEMBRE) CHEZ *LE BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE*.



A scuola

IL CALENDARIO SCOLASTICO

L'ANNO SCOLASTICO DURA CIRCA 9 MESI: COMINCIA A METÀ SETTEMBRE E FINISCE A METÀ GIUGNO.

CI SONO DUE PERIODI PRINCIPALI DI VACANZA:

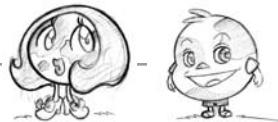
- DUE SETTIMANE A NATALE (DI SOLITO DAL 23 DICEMBRE AL 6 GENNAIO);
- UNA SETTIMANA A PASQUA (IN MARZO O APRILE).

CI SONO POI ALTRI GIORNI FESTIVI:

- 1 NOVEMBRE
- 8 DICEMBRE
- 25 APRILE
- 1 MAGGIO
- 2 GIUGNO

LA SCUOLA PUÒ DECIDERE ALTRI GIORNI DI VACANZA E DISTRIBUIRLI DURANTE L'ANNO. LE INSEGNANTI AVVISANO LE FAMIGLIE CON UNA COMUNICAZIONE SCRITTA SUL DIARIO DEL BAMBINO.

OGNI ASSENZA DEVE ESSERE SEMPRE GIUSTIFICATA DAI GENITORI. ANCHE QUANDO IL BAMBINO ENTRA A SCUOLA IN RITARDO O DEVE USCIRE IN ANTICIPO, DEVE PRESENTARE UNA GIUSTIFICAZIONE FIRMATA DAI GENITORI (vedi modello di giustificazione allegata a pag. 38).



À l'école

LE CALENDRIER SCOLAIRE

L'ANNÉE SCOLAIRE DURE ENVIRON 9 MOIS: COMMENCE À LA MOITIE DU MOIS DE SEPTEMBRE ET TERMINE À LA MI JUIN .

IL Y A DEUX PÉRIODES PRINCIPALES DE VACANCES:

- DEUX SEMAINES À NÖEL (NORMALEMENT ENTRE LE 23 DÉCEMBRE ET LE 6 JANVIER);
- UNE SEMAINE À PÂQUES (EN MARS OU AVRIL).

IL Y A AUSSI D'AUTRES JOURS FERIÉS :

- 1 NOVEMBRE
- 8 DÉCEMBRE
- 25 AVRIL
- 1 MAI
- 2 JUIN

L'ÉCOLE PEUT DÉCIDER DES AUTRES JOURS DE VACANCES ET DE LES DISTRIBUER PENDANT L'ANNÉE SCOLAIRE. LES ENSEIGNANTS PREVIENNENT LES FAMILLES AVEC UNE COMMUNICATION ÉCRITE SUR LE CAHIER DE TEXTE DE L'ENFANT.

CHAQUE JOUR D'ABSENCE DOIT ÊTRE TOUJOURS JUSTIFIÉ PAR LES PARENTS. MÊME QUAND L'ENFANT ENTRE EN RETARD À L'ÉCOLE OU IL DOIT SORTIR AVANT, IL EST NÉCESSAIRE PRÉSENTER UNE JUSTIFICATION SIGNER PAR LES PARENTS (voir modèle annexe à la page 38).



CHI LAVORA NELLA SCUOLA

GLI INSEGNANTI (i maestri):

IN OGNI CLASSE CI SONO PIÙ INSEGNANTI CHE INSEGNANO MATERIE DIVERSE. IN CLASSE PUÒ ESSERE PRESENTE UN INSEGNANTE CHE HA IL COMPITO DI ASSISTERE GLI ALUNNI PORTATORI DI HANDICAP.

I CUSTODI:

SONO LE PERSONE INCARicate DI APRIRE E CHIUDERE LA SCUOLA, ACCOGLIERE I GENITORI, COLLABORARE A CONTROLLARE I BAMBINI FUORI DALLE AULE, RISONDERE AL TELEFONO E CURARE L'ORDINE E LA PULIZIA DELLA SCUOLA.

I SEGRETTARI:

GESTISCONO L'AMMINISTRAZIONE DELLA SCUOLA E IN PARTICOLARE SI OCCUPANO DELLE ISCRIZIONI DEI BAMBINI A SCUOLA.

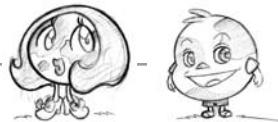
IL DIRIGENTE SCOLASTICO (il direttore)

HA LA RESPONSABILITÀ DEL FUNZIONAMENTO GENERALE DELLA SCUOLA.

LE MATERIE DI STUDIO

ALLA SCUOLA PRIMARIA I BAMBINI STUDIANO:

- LINGUA ITALIANA
- MATEMATICA
- SCIENZE
- STORIA
- GEOGRAFIA
- INFORMATICA O TECNOLOGIA
- INGLESE
- DISEGNO
- GINNASTICA
- MUSICA



À L'INTERIEUR DE L'ÉCOLE

LES ENSEIGNANTS (les maitres):

DANS CHAQUE CLASSE IL Y A PLUSIEURS ENSEIGNANTS QUI ENSEIGNENT MATIÈRES DIFFÉRENTES. EN CLASSE PEUT ÊTRE PRÉSENT UN ENSEIGNANT POUR L'ASSISTANCE DES PORTEURS D'HANDICAP.

LES GARDIENS (surveillantes):

LES GARDIENS ONT POUR TACHES D'OUVRIR ET DE FERMER L'ÉCOLE, D'ACCUEILLIR LES PARENTS, DE COLLABORER AU CONTRÔLE DES ENFANTS HORS DES CLASSES, DE RÉPONDRE AU TELEPHONE E DE SE SOUCIER DE L'ORDRE E DE LA PROPRETÉ DE L'ÉCOLE.

LE PERSONNEL DU SECRÉTARIAT:

IL GERE L'ADMINISTRATION DE L'ÉCOLE ET EN PARTICULIER IL S'OCCUPE DES INSCRIPTIONS DES ENFANTS À L'ÉCOLE.

LE RESPONSABLE SCOLAIRE (directeur/proviseur)

IL EST RESPONSABLE DU FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL DE L'ÉCOLE.

LES MATIÈRES D'ÉTUDE

A L'ÉCOLE PRIMAIRE LES ENFANTS ÉTUDIENT:

- LANGUE ITALIENNE
- MATHÉMATIQUES
- SCIENCES NATURELLES
- HISTOIRE
- GÉOGRAPHIE
- INFORMATIQUE ET TECHNOLOGIE
- ANGLAIS
- ÉDUCATION ARTISTIQUE
- ÉDUCATION SPORTIVE (GYMNASTIQUE)
- ÉDUCATION MUSICALE



USCITE E GITE SCOLASTICHE

LA SCUOLA ORGANIZZA DELLE USCITE NELLE CITTÀ E NEI DINTORNI (musei, mostre, parchi). LA SCUOLA AVVISA SEMPRE LA FAMIGLIA DELL'USCITA O DELLA GITA E CHIEDE AI GENITORI DI FIRMARE UN' AUTORIZZAZIONE PER LA PARTECIPAZIONE DEL BAMBINO

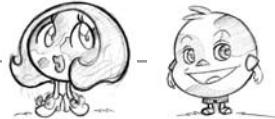
LA VALUTAZIONE DEI RISULTATI SCOLASTICI LE SCHEDE DI VALUTAZIONE

OGNI ANNO SCOLASTICO È DIVISO IN DUE PARTI (due quadrimestri): DA SETTEMBRE A GENNAIO E DA FEBBRAIO A GIUGNO.

A GENNAIO E A GIUGNO GLI INSEGNANTI FANNO UNA VALUTAZIONE DEI RISULTATI SCOLASTICI E PREPARANO UNA SCHEDA DI VALUTAZIONE CHE CONSEGNANO ALLA FAMIGLIA. A GENNAIO E A GIUGNO, LA SCUOLA ORGANIZZA UN INCONTRO PER CONSEGNARE LA SCHEDA ALLE FAMIGLIE; LE FAMIGLIE CHE NON VANNO A RITIRARLE, LE POSSONO RITIRARE IN SEGRETERIA.

PER IL BAMBINO CHE NON SA L'ITALIANO

LE SCUOLE ORGANIZZANO LABORATORI PER I BAMBINI STRANIERI PER AIUTARLI A IMPARARE L'ITALIANO O A PERFEZIONARLO. I LABORATORI SI SVOLGONO ALL'INTERNO DELLA SCUOLA UNA O PIÙ VOLTE ALLA SETTIMANA CON GLI INSEGNANTI DELLA SCUOLA O CON INSEGNANTI DEL CENTRO INTERCULTURALE EMPOLESE – VALDELSA. QUESTO SERVIZIO È GRATUITO.



EXCURSIONS ET VISITES SCOLAIRES

L'ÉCOLE ORGANISE DES EXCURSIONS DANS LES VILLES ET DANS LES ALENTOURS (musées, expositions, parcs). L'ÉCOLE PREVIENT TOUJOURS LA FAMILLE DE L'EXCURSION OU DE LA VISITE ET ELLE DEMANDE AUX PARENTS DE SIGNER L'AUTORISATION POUR LA PARTECIPATION DE L'ENFANT.

L'ÉVALUATION DES RÉSULTATS SCOLAIRES LES FICHES D'ÉVALUATIONS

CHAQUE ANNÉE SCOLAIRE EST DIVISÉE EN DEUX PARTIES (deux "quadrimestri"): DE SEPTEMBRE Á JANVIER ET DE FEVRIER Á JUIN. Á JANVIER ET Á JUIN LES ENSEIGNANTS FONT UNE ÉVALUATION DES RÉSULTATS SCOLAIRES ET ILS PRÉPARENT UNE FICHE D'ÉVALUATION POUR LA FAMILLE. Á JANVIER ET Á JUIN, L'ÉCOLE ORGANISE UN ENTRETIEN POUR LA CONSIGNE DE LA FICHE AUX FAMILLES; LES FAMILLES QUI NE POUVENT PAS LES RETIRER PEUVENT SE RENDRE AU PRÈS DU SECRÉTARIAT.

POUR L'ENFANT QUI NE PARLE PAS ITALIEN

LES ÉCOLES ORGANISENT LABORATOIRES POUR LES ENFANTS ÉTRANGERS POUR LES AIDER Á APPRENDRE L'ITALIEN OU Á L'AMELIORER. LES LABORATOIRES SE DÉROULLENT Á L'INTERIEUR DE L'ÉCOLE UNE OU DEUX FOIS PAR SEMAINE AVEC LES ENSEIGNANTS DE L'ÉCOLE OU AVEC ENSEIGNANTS DU CENTRE INTERCULTUREL EMPOLESE - VALDELSA.
LE SERVICE EST GRATUIT.



La scuola e la famiglia

COLLOQUI CON GLI INSEGNANTI

DURANTE L'ANNO SCOLASTICO SONO PREVISTI DEI MOMENTI DI INCONTRO TRA I GENITORI E GLI INSEGNANTI PER PARLARE DEI BAMBINI, DEI LORO PROGRESSI, DELLE LORO DIFFICOLTÀ E DI COME SUPERARLE E DEI PROGRAMMI SCOLASTICI.

LE SCUOLE SPEDISCONO A CASA DELLE FAMIGLIE LA COMUNICAZIONE DELLE DATE DEI RICEVIMENTI GENERALI. **NEL CASO IN CUI I GENITORI NON CONOSCANO BENE L'ITALIANO POSSONO RICHIEDERE LA PRESENZA DI UNA MEDIATRICE DURANTE IL COLLOQUIO.**

NEL CASO IN CUI I GENITORI VOGLIANO PARLARE CON GLI INSEGNANTI POSSONO RICHIEDERLO ALLA SEGRETERIA (vedi allegato Modulo di richiesta colloquio con l'insegnante, pag. 36).

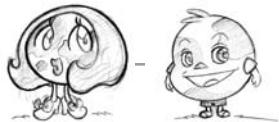
ASSEMBLEE DI CLASSE

ALL'INIZIO DELL'ANNO E ANCHE IN ALTRI MOMENTI DELL'ANNO, LA SCUOLA ORGANIZZA DEGLI INCONTRI COI GENITORI DEGLI ALUNNI PER PARLARE DELLE ATTIVITÀ SCOLASTICHE.

ORGANI COLLEGIALI

SONO ORGANI DI RAPPRESENTANZA. ANCHE I GENITORI SONO INVITATI A PARTECIPARE ALLE DECISIONI.

I GENITORI A INIZIO ANNO ELEGGONO UN RAPPRESENTANTE DI CLASSE CHA FA DA PORTAVOCE PER TUTTE LE FAMIGLIE.



L'école et la Famille

ENTRETIEN AVEC LES ENSEIGNANTS

AU COURS DE L'ANNÉE SCOLAIRE SONT PRÉVUS DES ENTRETIENS ENTRE LES PARENTS ET LES ENSEIGNANTS POUR PARLER DES ENFANTS, DE LEURS PROGRÈS, DES DIFFICULTÉS ET COMMENT LES SURMONTÉES ET DES PROGRAMMES SCOLAIRES.

LES ÉCOLES ENVOIENT CHEZ LES FAMILLES LA COMMUNICATION AVEC LES DATES DES RECEPTIONS GÉNÉRALES. **AU CAS OU LES PARENTS NE CONNAISSENT PAS BIEN L'ITALIEN PEUVENT DEMANDER LA PRÉSENCE D'UNE MÉDIATRICE PENDANT L'ENTRETIEN.**

DANS LE CAS OU LES PARENTS VEULENT PARLER AVEC LES ENSEIGNANTS PEUVENT LE DOMANDER AU SECRÉTARIAT. (Voir annexe Module de demande de entretien avec l'enseignant, pages 36)

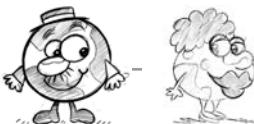
ASSEMBLÉE DE CLASSE

AU DÉBUT DE L'ANNÉE ET MÊME PENDANT L'ANNÉE, L'ÉCOLE ORGANISE DES ENTRETIENS AVEC LES PARENTS DES ÉLÈVES POUR PARLER DES ACTIVITÉS SCOLAIRE.

ORGANES COLLÉGIAUX

CES SONT DES ORGANES DE REPRÉSENTATION. MÊME LES PARENTS SONT ENVITÉS À PARTICIPER AUX DECISIONS.

LES PARENTS AU DÉBUT DE L'ANNÉE CHOISISSENT UN REPRÉSENTANT DE CLASSE QUI EST LE PORTE-PAROLE POUR TOUTES LES FAMILLES.



COMUNICAZIONI

SCUOLA – FAMIGLIA(1)	FAMIGLIA - SCUOLA (2)
Avvisi di vacanze scolastiche	Richiesta di incontro con gli insegnanti
Variazioni di orario (entrata, uscita)	Richiesta di uscita anticipata o uscita posticipata
Sospensione delle lezioni	Delega per far uscire il bambino con un altro adulto
Richiesta autorizzazione gite	Richiesta di menù speciale se un giorno il bambino non sta bene
Avvisi di riunioni	Richiesta di esonero dall'attività motoria se il bambino non sta bene
Avvisi di consegna delle schede	

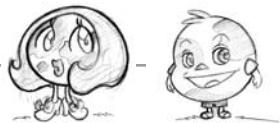
(1) Comunicazioni scritte direttamente sul diario o sul quaderno del bambino

(2) Vedi modelli allegati alla pag. 34

ASSENZE

OGNI ASSENZA DEL BAMBINO DEVE ESSERE SEMPRE GIUSTIFICATA DA UNO DEI GENITORI CON UNA COMUNICAZIONE SCRITTA E FIRMATA.

DOPÒ PIÙ DI CINQUE GIORNI DI ASSENZA PER MALATTIA, SI DEVE PORTARE IL CERTIFICATO MEDICO.



COMMUNICATIONS

ÉCOLE-FAMILLE(1)	FAMILLE - ÉCOLE (2)
Avis de vacances scolaires	Demande de rencontre avec les enseignants
Variations d'horaire (entrée, sortie)	Demande de sortie anticipé ou plus tard
Suspension des cours	Délégation à faire sortir l'enfant avec un autre adulte
Demande d'autorisation excursion	Demande d'un menu spécial pour l'enfant avec problèmes de santé
Avis de rencontre	Demande d'exonération de l'activité physique pour l'enfant avec problèmes de santé
Avis de consigne fiches	

(1) Communications écrites directement sur le cahier de texte ou sur un cahier de l'enfant

(2) Voir les modèles annexes aux pages 35

ABSENCES

CHAQUE ABSENCE DOIT ETRE TOUJOURS JUSTIFIÉE PAR UN PARENTS AVEC UNE COMMUNICATION ECRITTE ET SIGNÉE.

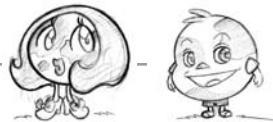
APRÈS PLUS DE CINQ JOURS D'ABSENCE POUR MALADIE IL EST NECÉSSAIRE LE CERTIFICAT DU MÉDECIN.



MATERIALI SCOLASTICI

Di seguito un elenco dei materiali scolastici più diffusi:

Zaino
Grembiulino
Quaderni a quadretti di 1 cm
Quaderni a quadretti di 5 mm
Quaderni a quadretti di 4 mm
Quaderni a righe
Copertine per i quaderni
Diario (o quaderno per le comunicazioni)
Album da disegno
Matita HB
Gomma da cancellare
Temperamatite
Penna biro cancellabile (rossa e blu o nera)
Penna biro rossa
Penna biro blu o nera
Bianchetto
Forbicine a punta arrotondata
Tubetto di colla stick
Nastro adesivo trasparente
Pennarelli a punta grossa
Pennarelli a punta fine
Matite colorate
Cartelline di cartoncino
Scatola di regoli colorati
Bicchiere di plastica resistente
Tovaglietta



MATÉRIAUX SCOLAIRES

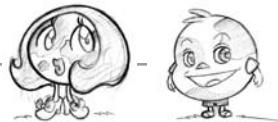
De suite une liste des matériaux scolaires plus diffusés:

Sac a Dos
Tablier
Cahiers quadrillés de 1 cm
Cahiers quadrillés de 5 mm
Cahiers quadrillés de 4 mm
Cahiers Rayés
Couvertures pour cahiers
Cahier de Textes (ou pour les communications)
Album à dessin
Crayon HB
Gomme à Effacer
Taille-Crayon
Stylos à bille effaçable
Stylo à bille rouge
Stylo à bille bleu ou noir
Correcteur
Ciseau à pointe ronde
Flacon de colle
Ruban Adésif
Feutres à grosse pointe
Feutres à pointe fine
Crayons de couleurs
classeur en carton
Boite de réglette de couleurs
Verre en plastique résistant
Petite nappe



TRADUZIONI DELLE PRINCIPALI COMUNICAZIONI DELLA FAMIGLIA ALLA SCUOLA





TRADUCTIONS DES PRINCIPALES COMMUNICATIONS DE LA FAMILLE À L'ÉCOLE





Richiesta incontro con gli insegnanti *Demande de rencontre avec les enseignants*

Data ____ / ____ / ____
Date

Il genitore (o chi esercita la potestà sul minore) _____
Le parent (ou celui qui exerce le pouvoir sur le mineur)

Dell'alunna/o _____ classe _____
De l'élève classe

Desidera avere un colloquio con l'insegnante il giorno _____ alle ore _____
Désire avoir un entretien avec l'enseignant le jour à l'heure

chiedo la presenza della mediatrice
Je demande la présence de la médiatrice

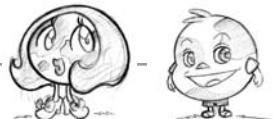
Firma del genitore/*Signature du parent*

Numero di telefono/*Numéro de téléphone*

Per l'insegnante
Pour l'enseignant

Sono disponibile per un colloquio il giorno _____ alle ore _____
Je suis disponible pour un entretien le jour à l'heure

Firma dell'insegnante
Signature de l'enseignant



Richiesta incontro con gli insegnanti per la scuola media (Scuola secondaria di primo grado)

Demande d'entretien avec les enseignants de l'école Secondaire du 1° degré

Il/la sottoscritto/a _____ genitore dell'alunno/a _____
Le/la soussigné/e _____ parent de l'élève _____

Frequentante la scuola media di _____ classe _____
Frequentant l'école secondaire de _____ classe _____

chiede di poter fissare un appuntamento per un colloquio
demande de fixer un entretien

- con il dirigente/*avec le directeur*
- con il coordinatore del Consiglio di classe
avec le coordinateur de classe
- con l'insegnante di/*avec l'enseignant de*
 - italiano/*italien*
 - matematica e scienze/*mathematique et science*
 - artistica / *artistiche*
 - storia e geografia/*histoire et géographie*
 - musica / *musique*
 - informatica / *informatique*
 - inglese / *anglais*
 - francese / *français*
 - educazione fisica / *éducation physique*
 - educazione tecnica / *éducation technique*
 - in presenza della mediatrice / *en présence de la méditrice*

Data/*Date* ____/____/_____

Firma del genitore (o di chi esercita la potestà sul minore)
Signature du parent (ou de qui exerce le pouvoir du mineur)



Richiesta di uscita anticipata /entrata posticipata **Demande de sortie anticipée /rentrée différée**

Data ____/____/_____
Date

Si certifica l'uscita anticipata /entrata posticipata di nostra/o figlia/o ____
On certifie la sortie anticipée / entrée différée de notre fils/fille

Il giorno ____/____/_____
Date

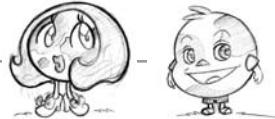
alle ore _____
heure

Per Motivi di famiglia
Pour *Motifs de famille*

 Motivi di salute
Motifs de santé

L'alunno è autorizzato a uscire con l'affido a _____
L'élève est autorisé à sortir sous la charge de

Firma del genitore/*Signature du parent*



Delega per far uscire il bambino con altro adulto **Délégation pour faire sortir l'enfant avec un autre adulte**

Il Dirigente scolastico _____
Directeur de l'école _____

Anno scolastico ____ / ____ Scuola _____
Année scolaire _____ école _____

____ I sottoscritt
Le soussigné

Padre/madre dell'alunno _____ classe _____
Père / mère de l'élève _____ classe _____

Comunica che sua/o figlia/o al termine dell'orario scolastico verrà ripresa/o da
Communique que sa/son fille/fils à la sortie de l'école seras pris en charge par

N. documento del delegato _____
N. document du délégué _____

- il giorno ____ / ____ / ____
le jour _____
- per tutto l'anno scolastico
pour toute l'année scolaire

Data ____ / ____ / ____
Date _____

Firma del genitore (o di chi esercita la potestà sul minore)
Signature du parent (ou de qui exerce le pouvoir du mineur)

Si ricorda che le persone incaricate di riprendere i bambini a scuola dovranno essere presentate agli insegnanti
On rappelle que les personnes chargées de reprendre les enfants à l'école doivent être présenté aux enseignants.



Preavviso di assenza

Préavis d'absence

Data ____/____/
Date

Comunichiamo che nostra/o figlia/o _____ classe _____
On communique que notre fille/ fils _____ classe _____

Dovrà assentarsi da scuola
Devra être absent de l'école

il giorno ____/____/
le jour

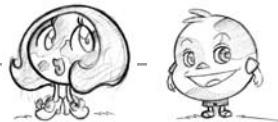
Dal giorno ____/____/
Du jour

al giorno ____/____/
au jour

Per Motivi di famiglia
Motifs de famille

Motivi di salute
Motifs de santé

Firma del genitore o di chi esercita la potestà sul minore
Signature du parent ou de qui exerce le pouvoir du mineur .



Uffici e indirizzi utili Bureaux et adresses utiles





COMUNE DI CAPRAIA E LIMITE

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
ÉCOLES PRÉSENTES SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL

NIDI D'INFANZIA

Scuola d'infanzia Capraia
Via Aldo Moro, 1 - Tel. 0571 583786

Scuola d'infanzia Limite sull'Arno
Via Ponchielli - Tel. 0571 57002

SCUOLE MATERNE PARITARIE

Scuola Materna San Francesco
Minime Sacro Cuore (parificata)
Viale Matteotti, 11
Tel. 0571 57111
minimelimite@libero.it

SCUOLE PRIMARIE

Scuola Primaria G. Marconi
Piazza Marconi G., 5
Tel. 0571 979707

Scuola Primaria Le Corti
Via Aldo Moro - Tel. 0571 583786

Istituto Comprensivo "E.Fermi "
Via Fratelli Cervi n.38
Tel. 0571 577811
istitutocapraiaelimit@timenet.it

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE
Piazza 8 marzo 1944, n. 9
Tel. 0571 978135/6

ASL
Distretto socio-sanitario - Capraia e
Limite
Via A. Negro, 5
Telefono 0571 7051

COMUNE DI CASTELFIORENTINO

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
ÉCOLES PRÉSENTES SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL

SCUOLE MATERNE

Scuola d'infanzia
Via De Gasperi Alcide
Tel. 0571 632791

Scuola d'infanzia
Via Leonardo Da Vinci, 13
Tel. 0571 684145

Scuola d'infanzia
Via Don Minzoni
Tel. 0571 64222

SCUOLE MATERNE PARITARIE

Scuola d'infanzia paritaria S. Maria
Goretti
Via delle Monache, 17
Tel. 0571 631014

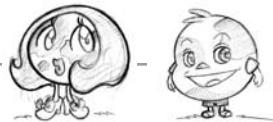
Scuola d'infanzia paritaria San
Giuseppe
Via Pompeo Neri 17
Tel. 0571 64052

SCUOLE PRIMARIE

Scuola Primaria Tilli
P.zza Santa Verdiana, 15
Tel. 0571 64042

Scuola Primaria Viale di Vittorio
Viale di Vittorio, 36
Tel. 0571 684709

Scuola Primaria di Viale Roosevelt
Viale Roosevelt, 22
Tel. 0571 632355



SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Scuola Secondaria di primo grado
Bacci - Ridolfi
Viale di Vittorio, 31
Tel. 0571 632260

SCUOLE SECONDARIE DI SECONDO GRADO

Scuola Secondaria di secondo
grado Istituto Statale di Istruzione
Professionale, Tecnica, Scientifica
“F. Enriques”
Viale Duca d’Aosta, 65
Tel. 0571 633083-4 e 0571 632159

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE
P.zza del Popolo, 1
Tel. 0571 686331-330

ASL
Via C. Battisti 26 - Tel. 800355500

COMUNE DI CERRETO GUIDI

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
ÉCOLES PRÉSENTES SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL

SCUOLE MATERNE

Scuole Pubbliche Materne
Via Ildebrandino, 23
Tel. 0571 55105

Scuole Pubbliche Materne Asili E
Giardini D’Infanzia, Scuola Materna
Via Puccini Giacomo, Loc. Bassa
Tel. 0571 581670

Scuole Pubbliche Materne Asili E
Giardini D’Infanzia
Via Tozzini, 153
Tel. 0571 585931

SCUOLE PRIMARIE

Scuola Primaria di Lazzeretto
Via Delle Lazzarette
Tel. 0571 586585

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Scuola Secondaria di Primo grado
Via Sanzio - Tel. 0571 55765

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE
via V. Veneto, 8
Tel. 0571-9061

ASL
Via dei Fossi, 3
Tel. 800355500

COMUNE DI CERTALDO

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
ÉCOLES PRÉSENTES SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL

ISTITUTO COMPRENSIVO DI CERTALDO

(materne, primarie e secondarie di
primo grado)
Via Leopardi
tel. 0571 661223 / 661274

PLESSI SCOLASTICI:

SCUOLE MATERNE

Scuola dell’Infanzia “Alice Sturiale”
Via Amendola
tel. 0571 661221

Scuola dell’Infanzia “Bruno Ciari”
Via Ciari - tel. 0571 661222

SCUOLE DELL’INFANZIA PARITARIE

Scuola dell’Infanzia e Primaria
Parificata “Maria SS. Bambina”
Viale Matteotti, 14
Tel. 0571 668216



SCUOLE PRIMARIE

Scuola Primaria "Giosuè Carducci"
Via della Canonica
tel. 0571 665111

Scuola Primaria "Iqbal Masih"
P.zza della Libertà,
tel. 0571 668093

Scuola Primaria "Giovanni Pascoli"
Fraz. Fiano - tel. 0571 669282

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Scuola Media "Giovanni Boccaccio"
Via Leopardi
tel. 0571 661223

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE
Piazza dei Macelli, 8C
Tel. 0571 661212

ASL
Via Mameli, 9
Tel. 800355500

COMUNE DI EMPOLI

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
ÉCOLES PRÉSENTES SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL

NIDI D'INFANZIA
Stacciaburatta
via Righi
Tel. 0571 926206

Piccolo Mondo
via Valgardena
Tel. 0571 945016

Il melograno
via Arno Vecchio, 11 - Cortenuova
Tel. 0571 590940

Zuccabarucca
via Valdorme, 411
Tel. 0571 926647

Centro Zerosei
via Cherubini, 40
Tel. 0571 592876

SCUOLE MATERNE
Scuole Materne Peter Pan
via Antiche Mura, 9
Tel. 0571 74096;
sez. staccata c/o scuola elementare
di via Giusti tel. 0571/72676

Pagnana/Avane
piazza Arno
Tel. 0571 580018 - Pagnana;
sez. staccata c/o scuola elementare
di Avane - via Sovali

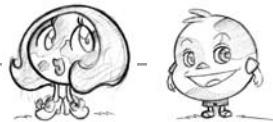
Giovanni Pascoli
via Pascoli
Tel. 0571 72683

Gianni Rodari
via Meucci, 7
Tel. 0571 920553

Pier della Francesca
via P. della Francesca, 37
Tel. 0571 944055

Valgardena
via Valgardena, 35
Tel. 0571 944089

Centro Collodi
via Salaiola, 293 Monterappoli
Tel. 0571 589235



Fontanella
via Senese Romana, 423
Tel. 0571 582138

Pianezzoli
via Pianezzoli, 8/a
Tel. 0571 931130

Ponzano
via Ponzano, 43
Tel. 0571 920813

Serravalle
via Adda
Tel. 0571 993373

Cortenuova
via Arnovecchio, 11
Tel. 0571 994863

Giuseppe Calasanzio
via Carrucci, 23
Tel. 0571 72254

SCUOLE MATERNE PARITARIE
Anna Munichi Rosano
via Bastia Ponte a Elsa
Tel. 0571 931115

Giuseppe Calasanzio
via Crucci, 23
Tel. 0571 72254

Maria Montessori
via della Chiesa, 1 Martignana
Tel. 0571 929309

Sacro Cuore
via Fagiani
Tel. 057172208

San Giovanni Evangelista
via Pontorme
Tel. 0571 592613

SCUOLE PRIMARIE
Direzione Didattica Primo Circolo
Via L. da Vinci, 18
Tel. 057173299

Direzione Didattica Secondo Circolo
Via Torricelli, 58
Tel. 0571 926612

Direzione Didattica Terzo Circolo
Via Ponzano, 41
Tel. 0571 922337

PLESSI SCOLASTICI:
Leonardo da Vinci
via Leonardo da Vinci, 18
Tel. 0571 72320-74007

G. Galilei
via Sovali Avane
Tel. 0571 944068

D. Alighieri
via Saettino, 2 Marcignana
Tel. 0571 580032

G. Carducci
via Giusti, 26
Tel. 0571 72676

Michelangelo
via Livornese, 3 S. Maria a Ripa
Tel. 0571 944182

Baccio da Montelupo
via Baccio da Montelupo, 57
Tel. 0571 74075



G. Pascoli
via Corniola, 22 Corniola
Tel. 0571 922035 - Tel. 0571 921326

San Giovanni Bosco
via Caduti di Cefalonia, 9 Ponte a
Elsa
Tel. 0571 931643

C. Colombo
via Ponzano 43/a
Tel. 0571 922233

J. Carrucci
via G. Monaco 29/c Pontorme
Tel. 0571 993231

C. Rovini
via de Sanctis, 17 Cascine
Tel. 0571 922250
Serravalle
via Adda, 33
tel. 0571 993167

F. Busoni
via Sottopoggio, 47 Pozzale
tel. 0571 924028

SCUOLE PRIMARIE PARITARIE
SS. Annunziata
via Chiara, 76
tel. 0571 72219

Istituto Calasanzio
via J. Carrucci, 23
tel. 0571 72254.

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO
Scuola media Busoni/Vanghetti
via Liguria, 1 - tel. 0571 993282
sede distaccata: via R. Sanzio, 157
tel. 0571 700265

**SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO
PARITARIE**

Scuola Media SS. Annunziata
via Chiara, 76
tel. 0571 72219

Scuola Media Istituto Calasanzio
via J. Carrucci, 23
tel. 0571 72254

**SCUOLE SECONDARIE DI SECONDO
GRADO**

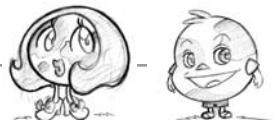
Istituto Professionale di Stato per
i servizi commerciali e turistici
Leonardo da Vinci
via Fabiani, 6 - tel. 0571 76117

Istituto d'istruzione superiore G.
Ferraris/Brunelleschi
Sede I.T.I.S.
via R. Sanzio, 187
tel. 0571 81041
Sede Geometri
via G. da Empoli, 25
tel. 0571 74205

Istituto Tecnico Statale Commerciale
E. Fermi
via Bonistallo, 73
Tel. 0571 80614

Liceo Scientifico "Il Pontormo"
via R. Sanzio, 159
Tel. 0571 944059

Istituto Superiore Statale Virgilio
Liceo Ginnasio e Linguistico
via Cavour, 62
Tel. 0571 74277-77531
Liceo Artistico
via Fucini, 35
Tel. 0571 700695



SCUOLE SECONDARIE DI SECONDO GRADO PARITARIE

Conservatorio "SS: Annunziata"-
Liceo Linguistico Europeo
via Chiara, 76
Tel. 0571 72219

Istituto "Calasanzio"- Liceo
Scientifico
via Carrucci, 23
Tel. 0571 72254

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE
Palazzo Pretorio, Piazza Farinata
degli Uberti
Tel. 0571 757726

ASL
Via Rozzalupi, 57
Tel. 0571 7051

COMUNE DI FUCECCHIO

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
ÉCOLES PRÉSENTES SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL

NIDI D'INFANZIA
Peter Pan
via Martini, 19
Tel. 0571 20141

La gabbianella - nido comunale
via Mattei, 2
Tel. 0571 244031

L'isola che c'è
via della Chiesa Galleno
Tel. 0571 299957

Filo e palla
via San Gregorio Torre
Tel. 0571 298897

SCUOLE MATERNE

Scuola materna di Via Ariosto
via Ariosto
Tel. 0571 20092

Scuola materna di Via Foscolo
via Ugo Foscolo
Tel. 0571 261212

Scuola materna di Via Trento
via Trento, 184
Tel. 0571 20127

Scuola meterna delle Pinete
via Pesciatina, 59 Pinete
Tel. 0571 296259

Scuola materna delle Vedute
via Provinciale Pesciatina Le Vedute
Tel. 0571 297554

Scuola materna di San Pierino
P.zza della Chiesa, 63 San pierino
Tel. 0571 22836

SCUOLE PRIMARIE

Scuola elementare Carducci
P.zza XX Settembre, 31
Tel. 0571 20167/20010

Scuola elementare Pascoli
via L. Giordano, 30
Tel. 0571 21133

Scuola elementare Fucini di San Pierino
via Sanminiatese, 205 San Pierino
Tel. 0571 22835

Scuola elementare 1° maggio di Galleno
via Lucchese, 232 Galleno
Tel. 0571 299535



Scuola elementare Bardszky di Ponte a Cappiano
via Palagino Ponte a Cappiano
Tel. 0571 297233

Scuola elementare C. Collodi di Querce
Via Pesciatine, 185 - Tel. 0571 296154

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Scuola media Montanelli - Petrarca
via della Repubblica, 14
Tel. 0571 20113
montanelli.petrarca@libero.it

SCUOLE SECONDARIE DI SECONDO GRADO

Liceo Scientifico - A. Checchi
P.zza V. Veneto, 21
Tel. 0571 20825
a.checchi@scuola.it

Istituto Professionale - A. Checchi
viale Gramsci, 7
Tel. 0571 22292
a.checchi@scuola.it

Istituto Tecnico Commerciale - A. Checchi
viale Gramsci, 7 - Tel. 0571 22292
a.checchi@scuola.it

Istituto Statale Istruzione Superiore - A. Checchi
via Padre Vincenzo Checchi
scuole@provincia.fi.it

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE
P.zza La Vergine, 21
Tel. 0571 268404
istruzione@comune.fucecchio.fi.it

ASL
via L. Marchiani, 36 - Tel. 0571 705381

COMUNE DI GAMBASSI TERME

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
ÉCOLES PRÉSENTES SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL

NIDI D'INFANZIA

Asilo nido accreditato "Mastro Ciliegia"
via Mameli Badia a Cerreto
Tel. 0571 666911

ISTITUTO COMPRENSIVO DI GAMBASSI
G. GONNELLI (materne, primarie e secondarie di primo grado)
via Fermi, 7
Tel. 0571 638243

PLESSI SCOLASTICI:

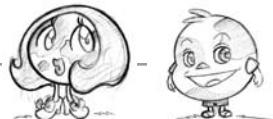
Scuola dell'infanzia
via Fermi, 7
Tel. 0571 638767

Scuola Primaria
via Fermi, 7
Tel. 0571 638349

Scuola secondaria di 1° grado
via Fermi, 7
Tel. 0571 638243 (segreteria)

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE
via Garibaldi, 7
Tel. 0571 638633
scuola@comune.gambassi-terme.fi.it

ASL
via Volterrana - Tel. 0571 638164



COMUNE DI MONTAIONE

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
ECOLES PRÉSENTES SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL

NIDI D'INFANZIA

Asilo Nido il Cerbiatto
via G. Pascoli
Tel. 0571 69230

SCUOLE MATERNA

via Giovanni Pascoli, 2
Tel. 0571 698463

SCUOLE PRIMARIE

Suola elementare "D. Birago"
via Giovanni Pascoli, 2
Tel. 0571 69017

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Scuola media "F. Chiarenti"
via Giovanni Pascoli, 2
Tel. 0571 69044

ISTITUTO COMPRENSIVO DI
MONTAIONE E GAMBASSI TERME G.
GONNELLI (materne, primarie e
secondarie di primo grado)
via Fermi, 7 - Tel. 0571 638243

PLESSI SCOLASTICI:
Scuola dell'infanzia
via Fermi, 7
Tel. 0571 638767

Scuola Primaria
via Fermi, 7
Tel. 0571 638349

Scuola secondaria di 1° grado
via Fermi, 7
Tel. 0571 638243 (segreteria)

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE

BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE
via Marconi - Tel. 0571 699252 / 267

ASL

via Da Filicaia, 1 - Tel. 0571 69070

COMUNE DI MONTELUPO

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
ECOLES PRÉSENTES SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL

NIDI D'INFANZIA

Asilo Nido Il Giuggiolo
via delle Mura, 37
Tel. 0571 51465 - 3341781175

Asilo Nido Madamadorè
P.zza San Rocco Fibbiana
Tel. 0571 542981

SCUOLE MATERNE

Scuola dell'Infanzia Statale Rodari
via Cellini, 5
Tel. 0571 542149

Scuola dell'Infanzia Statale di Torre
via Labriola, 32 - Tel. 0571 542893

SCUOLE MATERNE PARITARIE

Scuola dell'infanzia paritaria Suor
Luisa Martelli
via Sammontana, 4
Tel. 0571 51141

Scuola dell'Infanzia Paritaria Maria
Bambina
via Sammontana, 4 - Tel. 0571 590920

Scuola dell'Infanzia Paritaria mons.
Gabriele Vettori
via degli Orti, 1 - Fibbiana
Tel. 0571 519185



ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE
(scuola primaria e secondaria di
primo grado)
via Caverni, 165
Tel. 0571 911290

PLESSI SCOLASTICI
Direzione Didattica
via Caverni, 58
Tel. 0571 541076

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE
viale Cento Fiori, 34
Tel. 0571 917527
s.romanelli@comune.montelupo-
fiorentino.fi.it

ASL
Via Rozzalupi, 57
Tel. 0571 7051

COMUNE DI MONTESPERTOLI
SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
ÉCOLES PRÉSENTES SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL

NIDI D'INFANZIA
Asilo Nido “Maria Grazia/L'Aquilone”
via Manzano, 3 - Tel. 0571 609816
Centro Gioco “Il tamburello”
via Sonnino, 1
Tel. 0571 600228

Centro Gioco “Il Girotondo”
via 4 Novembre, 13
Tel. 0571 608251

Servizio domiciliare “Associazione
Culturale Arco”
via Nunziatina, 12
Tel. 0571 669466

SCUOLE MATERNE
Scuola dell’Infanzia Don Milani di
Aliano
via Manzano, 1
Tel. 0571 609011

Scuola dell’Infanzia Paolucci Covoni
via Lucignano, 75
Tel. 0571 670635

SCUOLE MATERNE PARITARIE
Scuola dell’Infanzia paritaria privata
Immacolata Concezione
via 4 novembre, 13
Tel. 0571 608251

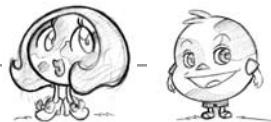
SCUOLE PRIMARIE
Scuola primaria N, Machiavelli
via Gramsci, 3
Tel. 0571 606029

Scuola primaria di Montegufoni
via Montegufoni, 13
Tel. 0571 671149

Scuola Primaria di San Quirico
via Poppiano, 82
Tel. 0571 670990

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE
Piazza del Popolo 1
Tel. 0571 6001

ASL
Viale Matteotti 20
Tel. 0571/7051



COMUNE DI VINCI

SCUOLE PRESENTI SUL TERRITORIO COMUNALE
ÉCOLES PRÉSENTES SUR LE TERRITOIRE COMMUNAL

NIDI D'INFANZIA

Piccino Picciò
Via della Libertà n.58 - Vitolini
Tel. 0571 584392

SCUOLE MATERNE

Stacciaburatta
Via XXV Aprile
Tel.0571 56481

La barca a vela
Sovigliana, Via della Costituente
Tel. 0571 902337

Arcobaleno
Spicchio, Via G. Giusti
Tel. 0571 501227

SCUOLE MATERNE PARITARIE

Santa Gemma Galgani
Sovigliana, Via della Commenda
Tel. 0571 528284

Divino Maestro
Vitolini, Via Piastreto
Tel. 0571 584007

Don Sergio Cioni
Spicchio, Via della Chiesa
Tel. 0571 508015

SCUOLE PRIMARIE

Galileo Galilei
P.zza Garibaldi
Tel. 0571 567775

Sibilla Aleramo
Via Guiducci - Tel. 0571 501643

SCUOLE SECONDARIE DI PRIMO GRADO

Leonardo da Vinci
P.zza Garibaldi
Tel. 0571 56065

Leonardo da Vinci
P.zza Risorgimento, Sovigliana
Tel. 0571 509619

La Direzione Didattica, per le scuole
dell'infanzia e primaria, si trova a
Vinci, Via Val di Sole
Tel. 0571 568138

La Segreteria e Presidenza, per la
Scuola secondaria di 1° grado,
si trova a Cerreto Guidi,
Via Ildebrandino
Tel. 0571 55105

UFFICIO SCUOLA DEL COMUNE
BUREAU ÉCOLE DE LA MAIRIE
Piazza Leonardo da Vinci, 29 Vinci
Tel. 0571 933231/933210

ASL
Tel. 0571/7051

Centro Interculturale Empolese
Valdelsa
c/o Agenzia per lo sviluppo
Emmpolese Valdelsa
Via delle fiascaie 14
50053 EMPOLI
TEL. 0571 76650
E-MAIL:
info@centrointerculturale.it
e.gori@agenziasviluppo.it
www.centrointerculturale.it



Agenzia per lo Sviluppo
Empolese Valdelsa

